

WE ARE ONE
by Joyce Johnson Rouse

We all live on the same Earth
We fish and swim in the same oceans
We breathe the same air and gaze at the very same moon
We feel the warmth of the same sun, we are one

I have Sisters in Nicaragua, their skin is burning
From the chemicals used in the fields where they make their living
I have Brothers in Indonesia, their eyes are stinging
From the burning of rain forest trees to clear them for grazing

We all live on the same Earth
We fish and swim in the same oceans
We breathe the same air and gaze at the very same moon
We feel the warmth of the same sun, we are one, we are one

We have Elders in ancient forests, who mourn the passing
Of species of flowers and birds crowded out by our taking
There are children in war-torn countries, they are all of our Children
They can't remember a night time of peace with no shooting or crying

We all live on the same Earth
We fish and swim in the same oceans
We breathe the same air and gaze at the very same moon
We feel the warmth of the same sun, we are one, we are one

©1995 Rouse House Music, ASCAP. All rights reserved.
www.earthmama.org

SOMOS UNO
por Joyce Johnson Rouse

Todas y todos vivimos en la misma Tierra.
Pescamos y nadamos en los mismos océanos.
Respiramos el mismo aire y contemplamos la misma luna.
Sentimos el calor del mismo sol, somos uno.

Tengo hermanas en Nicaragua, su piel arde
por los químicos usados en los campos que ellas labran.
Tengo hermanos en Indonesia, con los ojos rojos
por los arboles de la selva que se queman para abrir paso a los pastizales

Todos y todas vivimos en la misma Tierra.
Pescamos y nadamos en los mismos océanos.
Respiramos el mismo aire y contemplamos la misma luna.
Sentimos el calor del mismo sol, somos uno, somos una.

Nuestros ancianos en los viejos bosques se lamentan por la desaparición
de flores y aves, desplazados por nuestra explotación.
Hay niños y niñas en países arrasados por la guerra, ellos también son nuestros
niños y niñas.
Niños y niñas que no recuerdan una sola noche de paz sin disparos y sin llanto.

Todas y todos vivimos en la misma Tierra.
Pescamos y nadamos en los mismos océanos.
Respiramos el mismo aire y contemplamos la misma luna.
Sentimos el calor del mismo sol, somos uno, somos una.

Nous sommes UN

Nous vivons tous sur la même Terre

Nous pêchons et nous nageons dans les mêmes océans

Nous respirons le même air et contemplons la même lune

Nous sentons la chaleur du même soleil, nous sommes Un

J'ai des sœurs au Nicaragua, leur peau brûle

Des agents chimiques répandus dans les champs où elles peinent (gagnent leur vie)

J'ai des frères en Indonésie, leurs yeux piquent

Parce qu'on incendie les forêts tropicales pour les changer en pâturages

Nous vivons tous sur la même Terre

Nous pêchons et nous nageons dans les mêmes océans

Nous respirons le même air et contemplons la même lune

Nous sentons la chaleur du même soleil, nous sommes Un

Nous avons des Anciens dans les antiques forêts qui pleurent

La mort d'espèces de fleurs et d'oiseaux décimés par nos vols

Il y a des enfants dans des pays en guerre, ils sont tous nos enfants

Ils ne peuvent se souvenir d'une nuit de paix, sans bombardements ni cris.

Nous vivons tous sur la même Terre

Nous pêchons et nous nageons dans les mêmes océans

Nous respirons le même air et contemplons la même lune

Nous sentons la chaleur du même soleil, nous sommes Un, nous sommes Un.